

Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bogiem pomsty* ** jest JHWH!*** Boże pomsty, zajaśnij!*****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bogiem pomsty jest PAN! Boże pomsty, zajaśnij swoim blaskiem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Boże zemsty, JAHWE Boże zemsty, objaw się!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże pomst! Panie Boże pomst! rozjaśnij się!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Psalm samemu Dawidowi, na czwarty dzień Szabbatu. Bóg pomsty JAHWE: Bóg pomsty wolno poczynął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Boże, Mścicielu, Panie, Boże, Mścicielu, ukaż się!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bogiem pomsty jest Pan, Boże pomsty, ukaż się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże pomsty, Panie, ukaż się, Boże pomsty!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, Boże, Mścicielu! Boże, Mścicielu, objaw się!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Boże pomsty, Jahwe, Boże pomsty, objaw się!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хвала пісні Давида. Ходіть зрадіємо Господеві, скликнемо Богові нашому спасителеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Boże pomsty, WIEKUISTY, Boże pomsty – zajaśnij.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Boże aktów pomsty, JAHWE, Boże aktów pomsty, zajaśnij!

¹⁾ Lub: odpłaty.

²⁾ <x>50 32:35</x>; <x>520 12:19</x>; <x>650 10:30</x>

³⁾ W G Psalm rozpoczyna się notą: Psalm Dawida na czwarty dzień tygodnia, ψαλμὸς τοῦ Δαυὶδ τετράδι σαββάτων.

⁴⁾ Idiom (?): Ukaż swój majestat!